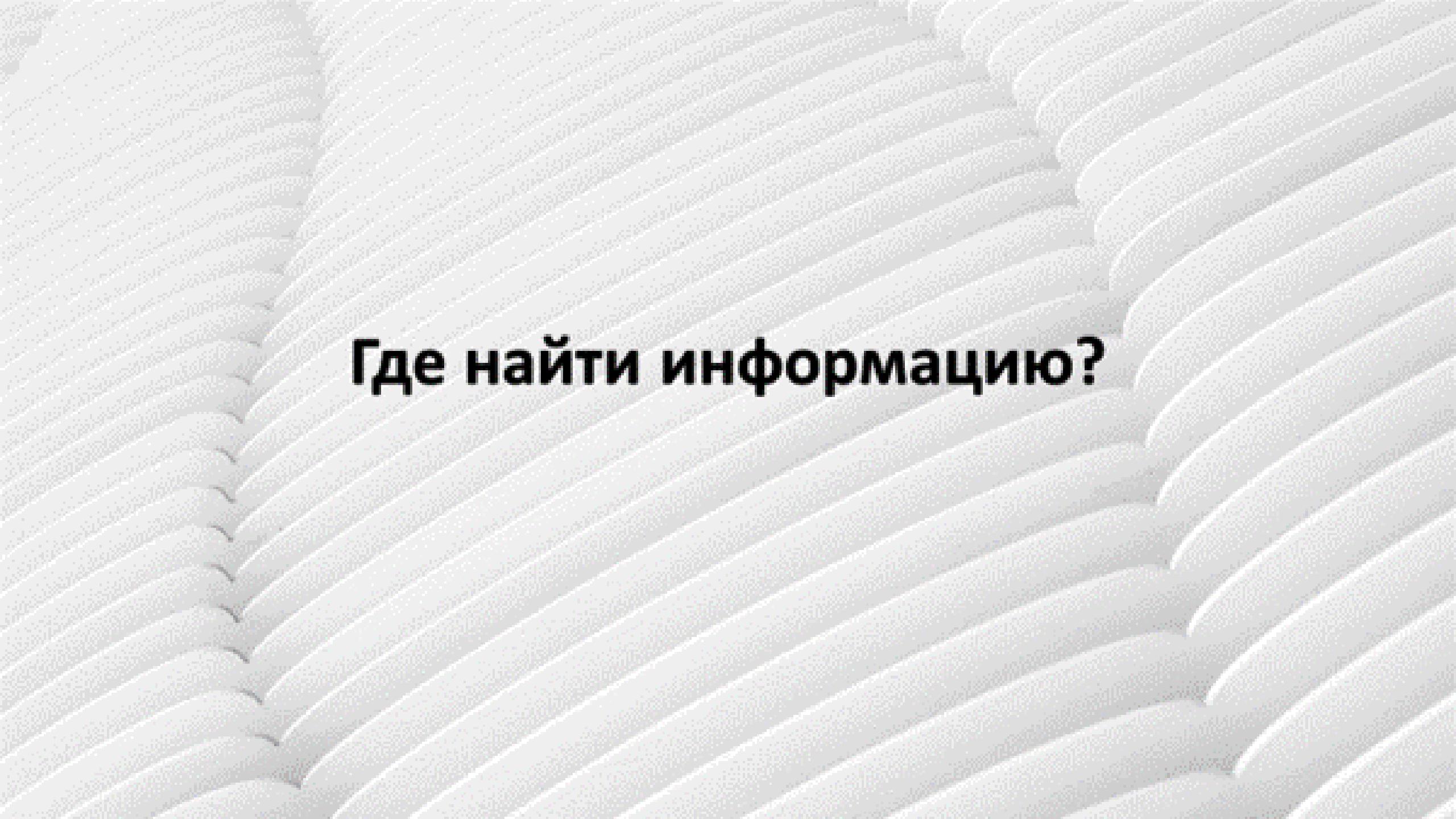


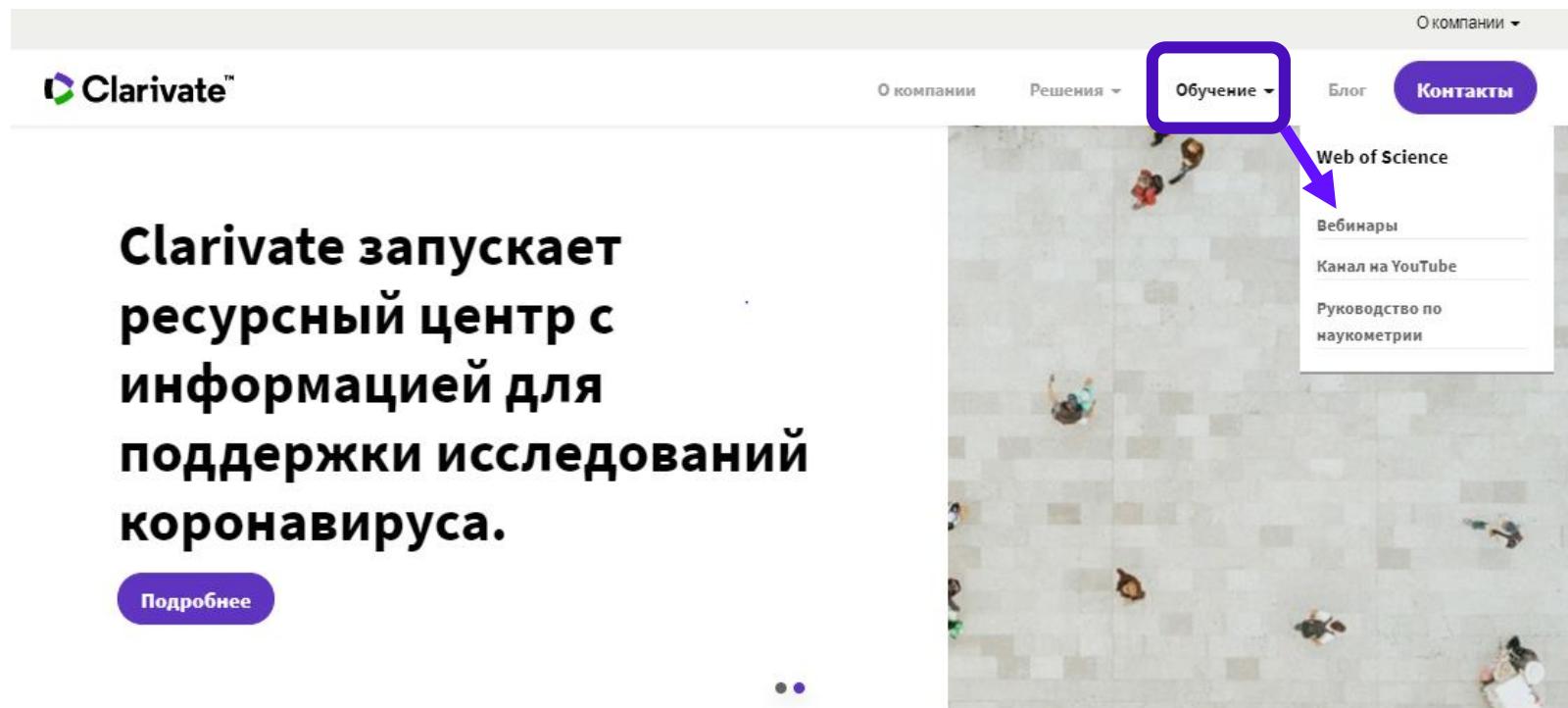
Организация текста и
структура аргументов в
научной публикации



A spiral-bound notebook is shown from a top-down perspective, lying flat. The pages are white with light blue horizontal ruling. The spiral binding is visible on the left side. The notebook is set against a plain, light-colored background.

Где найти информацию?

Информация и обучение на русском языке: www.clarivate.com/ru



The screenshot shows the Clarivate website's header with a navigation bar. The 'Обучение' (Education) menu is highlighted with a purple box and an arrow pointing to it. The menu items listed are: 'Web of Science', 'Вебинары' (Webinars), 'Канал на YouTube' (YouTube Channel), and 'Руководство по научометрии' (Metrics Guide). The main content area features a large image of people in a library setting and text about launching a resource center for COVID-19 research support.

Clarivate™

О компании Решения ▾ Обучение ▾ Блог Контакты

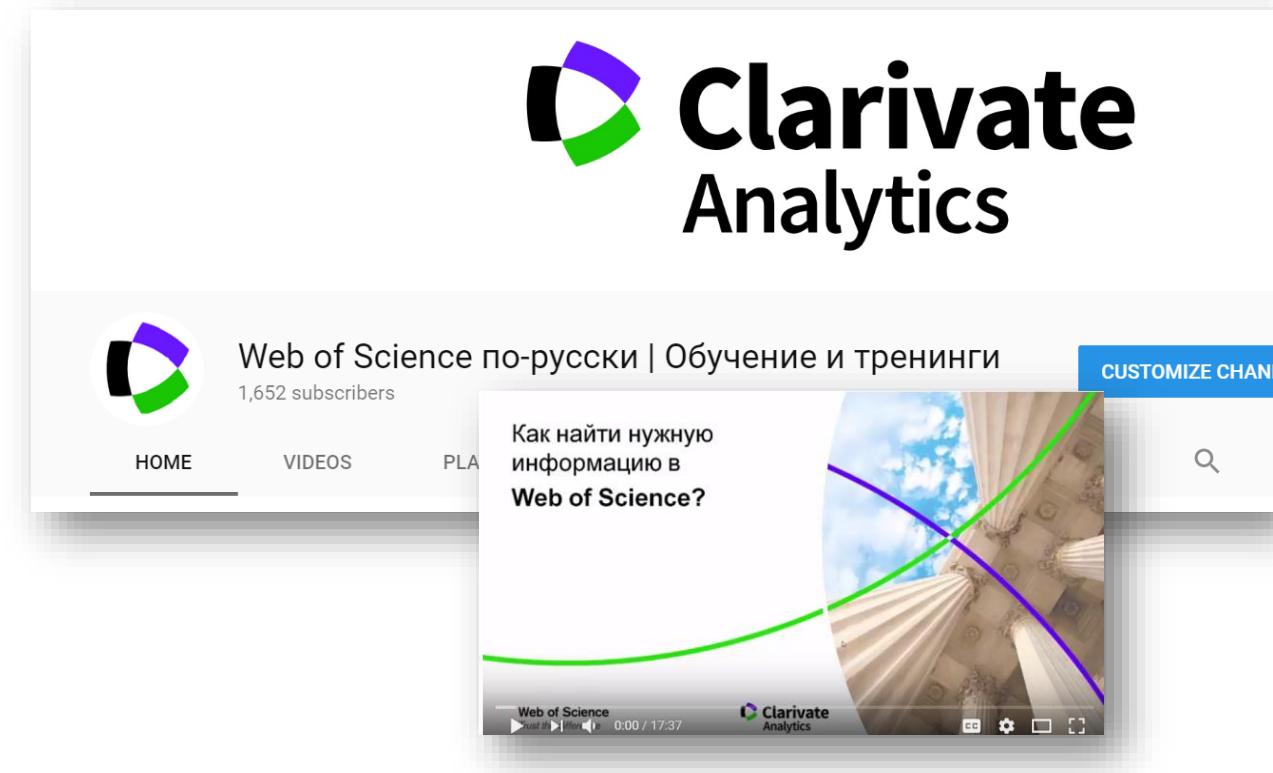
Clarivate запускает ресурсный центр с информацией для поддержки исследований коронавируса.

Подробнее

Web of Science
Вебинары
Канал на YouTube
Руководство по научометрии

Информация и обучение на русском языке

<http://youtube.com/WOKtrainingsRussian>



Информация и обучение на английском языке

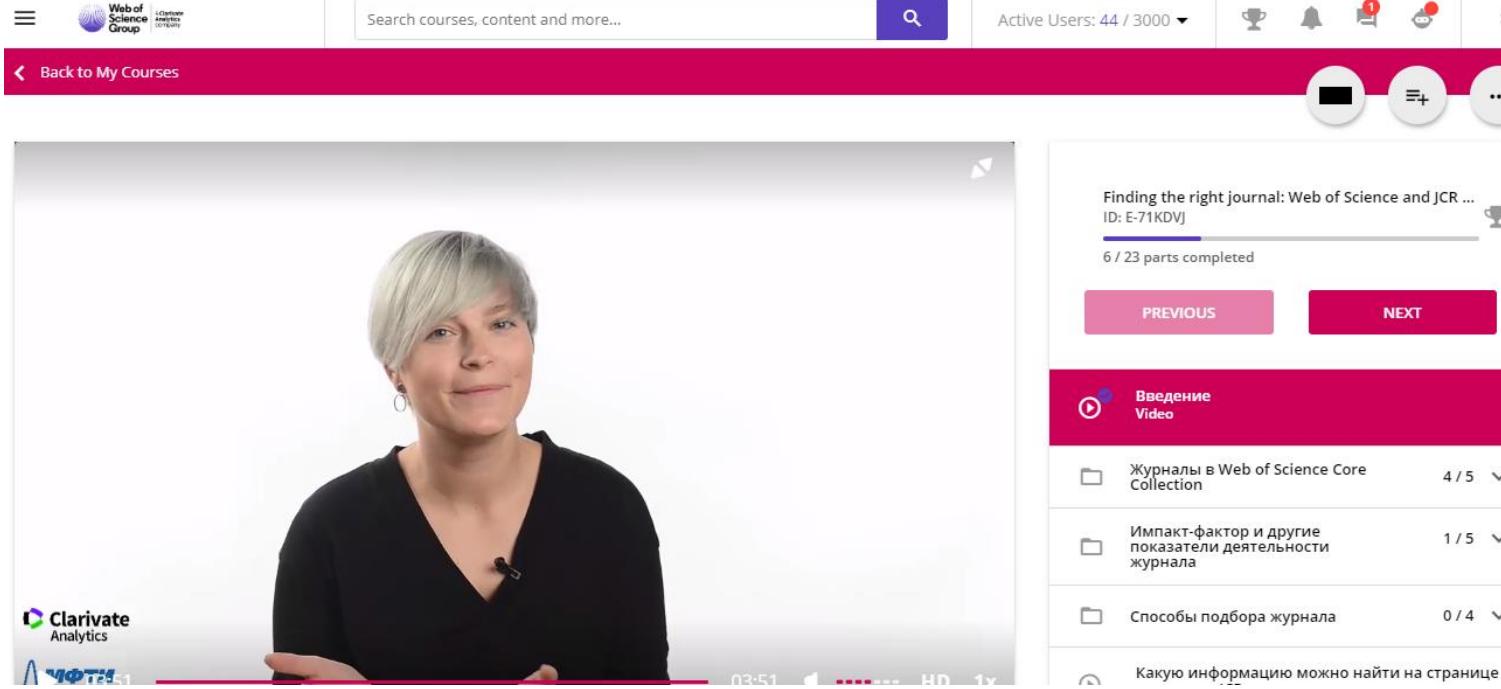
<http://clarivate.libguides.com/home>

<https://www.youtube.com/user/WoSTraining>

The image shows a split-screen comparison. On the left is a screenshot of the Clarivate Analytics LibGuides training portal. The header features the Clarivate Analytics logo and a network graphic. Below the header, the text reads 'Clarivate Analytics: Welcome to our Training Portal' and 'Explore our LibGuides content, and feel free to re-purpose in your own LibGuides'. A green button labeled 'Welcome to our Training Portal' is visible. On the right is a screenshot of a YouTube channel page for 'Web of Science Training'. The channel has 2,535 subscribers. It features three tabs: 'VIDEOS', 'PLAYLISTS', and 'CHANNELS'. A video thumbnail for 'Derwent Innovations Index Introduction' is shown, featuring a green and purple line graph over a textured background.

Дистанционное обучение

- <https://webofsciencelearning.clarivate.com/learn>



The screenshot shows a user interface for an online learning platform. At the top, there is a navigation bar with the Web of Science Group logo, a search bar, and a user status indicator showing 44 active users out of 3000. Below the navigation bar is a red header bar with a 'Back to My Courses' button and three circular icons. The main content area features a video player on the left showing a woman in a black top, and a course navigation panel on the right. The course title is 'Finding the right journal: Web of Science and JCR ...' (ID: E-71KDVJ), and it shows '6 / 23 parts completed'. The navigation panel includes 'PREVIOUS' and 'NEXT' buttons, and a list of course modules: 'Введение' (Video), 'Журналы в Web of Science Core Collection' (4 / 5), 'Импакт-фактор и другие показатели деятельности журнала' (1 / 5), 'Способы подбора журнала' (0 / 4), and 'Какую информацию можно найти на странице'.

Содержание

- Виды и структура абзаца
- Риторические принципы организации текста (Аристотель)
- Англо-американская аргументация
- Работа редактора

Абзац:

“The purpose of paragraphing it to give the reader a rest.”
(H.W. Fowler)

- Определение абзаца зависит от языка
- В английском это самостоятельная смысловая единица (*“Those little indentations are hand- and footholds in the cliff face of the [paper].”*, Hall and Berkeerts, *Writing Well*)
- Размер абзаца как «читабельность»
- В англоязычном образовании обучение написанию абзаца начинается в начальной школе
- Любой американский студент умеет писать классическое академическое эссе (5 абзацев)

*Tell them what you're going to tell them,
then tell them,
then tell them what you told them.*

- Иными словами, они автоматически умеют писать связный текст, все абзацы которого выстроены в логическую последовательность

Абзац: Academic Essay

- Абзац 1: тема и тезис на защиту
- Абзацы 2-4: 3 аргумента в защиту тезиса (не должны повторять др др) или 2 аргумента за и 1 – отражающий оппонирующую позицию
- Абзац 5: перифраз тезиса и подведение черты под аргументацией
- “Topic sentence” (1-е или 2-е предложение «о чём абзац») как контракт с читателем:
e.g. Other converts to Islam, however, insist on their “Spanishness”.)

Абзац: виды и структура

- Виды абзаца:
 - Повествовательный (рассказ или последовательность событий)
 - Описательный (описание человека, объекта или места)
 - Разъяснительный (факты, определения, инструкции)
 - Сравнительный (сходства и различия)
- Обеспечивает связность текста

Упражнение

1. Говорят, что градиент давления силен, когда изобары близко расположены, и слаб, когда изобары находятся далеко друг от друга.
2. Эта разница в давлении называется градиентом давления.
3. Чем сильнее градиент давления, тем больше сила ветра.
4. Источником энергии ветра является разница в давлении между зонами высокого и низкого атмосферного давления.
5. Градиент давления – это скорость изменения давления.
6. Ветром называется циркуляция воздуха в атмосфере.

Абзац:

Ветром называется циркуляция воздуха в атмосфере. Источником энергии ветра является разница в давлении между зонами высокого и низкого атмосферного давления. Эта разница в давлении называется градиентом давления. Градиент давления – это скорость изменения давления. Говорят, что градиент давления силен, когда изобары близко расположены, и слаб, когда изобары находятся далеко друг от друга.

Размер абзаца

- Зависит от языка
- Зависит от журнала
- Цель - «читабельность»
- Абзац – самостоятельная и законченная смысловая единица, «в самый раз для понимания мысли»
- 10-14 строк
- US vs UK: в US короче, чем в UK; ровные абзацы vs «азбука Морзе»
- Почти не бывает из 1 предложения

Риторические принципы организации текста (Аристотель)

- «Риторика – искусство использования наилучших в данной ситуации средств убеждения.»
- Тактики убеждения: логос (логика), пафос (эмоции), **этос** (доверие к говорящему)
- Логос: организация текста и аргументов, обеспечивает связность текста (напр., хронология – если перечисляются даты и периоды, то в определённом порядке)
- Пафос: почти отсутствует в научных статьях, в отличие от публицистики
- Этос: самый важный элемент, поскольку статья должна убеждать
- Англоязычная статья – самодостаточная вселенная.

Риторические принципы организации текста (Аристотель)

- Любая статья – диалог с аудиторией
- Определите свою аудиторию (что мой читатель уже знает по теме?; что моему читателю нужно знать?; что может его убедить в моей правоте?)
- Текст выстроен, как аргумент
- Введение: предыстория, обоснование и структура исследования, необходимые термины
- Выводы и заключение: являются частью аргумента, напрямую следуют из доказательства и не содержат новой информации (т.е. терминов, идей и т д)
- Мнение не равно факт (ср. *A major difference in the new drawings is that they specify space requirements for each lamp. – The old drawings did not specify the space requirements for each lamp. The new drawings do.*)

Англо- американская аргументация

- Правильные слова в правильных местах (нет необходимости во «внутреннем переводе»)
- Причина предшествует следствию, а результаты исследования – его выводам
- Идеи, предложения, абзацы вытекают из предыдущих поступательно, без «перепрыгивания»
- То, что очевидно автору, не очевидно читателю: *Clarify, clarify, clarify!* (напр., *Obviously, outsourcing will belong to the list of possible adjustment strategies, but it is not obvious that it will be the most favored item on it.*)
- Форматирование текста: слова-связки, ясная структура текста, связность

Возможные проблемы с текстом статьи

- Плохо структурированный текст
- Игнорирование читателя
- Неаутентичный стиль или формулировки
- Несоответствие целям издателя
 - **ОТСЮДА**
- Корректура
- Улучшение

Корректура

- Орфографические ошибки
- Несовпадение выделенного шрифта: жирный vs курсив
- Неправильная идиоматика
- Предложение непонятно по содержанию
- Избыточная терминология
- Неправильный регистр
- Отсутствие логической связи между абзацами

Почему так сложно писать?

1. Нет немедленной обратной связи
 2. Письменный текст длиннее устного высказывания
 3. Отсутствие на письме интонации и жестов
-
- *As these studies tend to show the form translation has taken in Canada is specific to our particular national context.*

Стратегии автора текста (Chandler 1993)

Стратегия	Планирование заранее	Саморедактирование
Архитектор	Много	Минимум, после первого варианта
Каменщик	Много	Много, после первого варианта
Акварелист	Минимум	Минимум, во время написания первого варианта
Живописец	Минимум	Много, после и во время написания первого варианта

Упражнение

1. Какая из перечисленных стратегий вам ближе?
2. Всегда ли вы пользовались этой стратегией? Вы научились ей в школе?
3. Пользуетесь ли вы этой стратегией только для написания статей?

Виды редактирования

- Техническое (на соответствие требованиям журнала)
- Стилистическое (улучшение языка текста, например, формулировок)
- Структурное (улучшение логической структуры)
- Содержательное

Основные проблемы авторов-не носителей языка

- Неправильный выбор слов (ложные друзья переводчика или неправильный синоним)
- Незнание структуры и грамматики английского предложения (e.g., *Activity levels were not correlated to brains^S or bodies^{ies} mass.*)
- Незнание логической структуры текста (логическая связь между абзацами)
- Незнание структуры аргументов

Упражнение

- Переведите с помощью программы-переводчика абзац оригинального английского текста на родной язык. Нуждается ли текст перевода в редактировании? Какие именно погрешности выдают в нём переводной текст? Попросите знакомого переводчика прокомментировать этот текст? Совпали ли ваши впечатления?

Спасибо!

 webofscience.com

 my.endnote.com

 publons.com

 clarivate.com/ru

 youtube.com/WOKtrainingsRussian

Valeria.Kurmakaeva@Clarivate.com

